

l'Écho des Nouettes

n°41 • Mai 2009 • 2€

Le journal de Porchefontaine

Porchefontaine-sous-bois

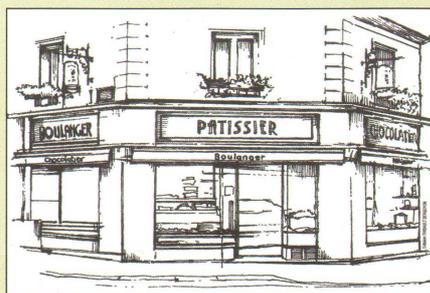
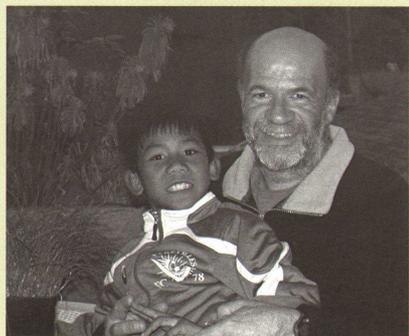


GENS de la ville et gens des bois, c'est notre chance à nous, habitants du quartier, de profiter de cette proximité verte : la forêt. De celle entourant Versailles, deux bois particuliers représentent pour nous havres de paix et lieux de éteinte. Une petite partie du bois des Gonards et celui du Pont Colbert, limités tous deux par l'A86, sont ces endroits privilégiés dont nous avons la jouissance. Ce sont les mêmes activités et les mêmes moments que nous pouvons y vivre. Faute d'espace, ce que nous écrivons pour l'un est valable pour l'autre.

Dossier p 4 et 5

Promenons-nous dans nos bois

Christian Thouvenin,
et ses jardins *page 3*



Nos commerçants *page 3*



Isabelle Charbonnier
et son orchestre *page 8*

En bref

Passerelle des Chantiers

On a commencé les travaux de la passerelle reliant directement la gare au Pont des Chantiers. Selon les prévisions, fin 2009 l'accès aux trains pourra se faire par cette voie qui raccourcira et simplifiera le circuit de bien des voyageurs.

Eclairage du passage piétons de la gare

Il est mal éclairé, donc dangereux, le passage piétons à la sortie de la gare, avenue de Porchefontaine. C'est une constatation faite depuis des années. Il sera bientôt mieux éclairé. Et c'est tant mieux.

Avissssss à la population !

Samedi 16 mai, sur le marché, première apparition du garde champêtre pour annoncer la sortie du nouveau numéro de l'Echo des Nouettes. Désormais, à l'initiative de l'association des commerçants et artisans du quartier, un garde champêtre, un vrai, sera le porte-parole des habitants. Vous souhaitez vendre des objets, faire une annonce, vous déposez toutes les informations utiles (nature, description, tarif...) dans la boîte aux lettres de l'Ame du Sud, rue Berthelot, et le samedi, moyennant quelques euros, le garde-champêtre fait l'annonce, comme au bon vieux temps.

Un site pour Saint-Michel

La paroisse Saint-Michel a désormais son site : <http://www.saint-michel-78.cef.fr>.

Au menu : bienvenue, vie paroissiale, étapes de vie, vie chrétienne, les jeunes, les adultes, m'investir, en savoir plus, notre quartier.

« T'avais vu ça ? »

C'était le thème des photos des pages centrales du numéro 40. On y faisait appel aux envois des lecteurs. Alors, un abonnement gratuit à l'Echo à Jacqueline Duthé pour sa photo légendée.



Testez-vous

Au milieu d'une affluence record, quelques questions du jeu de la Foire aux plantes

1) Quel animal ne trouve-t-on pas dans le compost ?
 A : ver de terre ; B : abeille ; C : cloporte ; D : larve de hanneton

2) Quelle tâche les plantes dépolluantes ne peuvent-elles pas réaliser pour vous ?
 A : absorber du monoxyde de carbone ; B : éliminer les vapeurs radioactives ; C : absorber du benzène ou des odeurs de peinture ; D : éliminer la fumée de cigarette

3) La coccinelle adulte mange tous les jours :
 A : 500 pucerons ; B : des frites avec du Ketchup ; C : 50 pucerons ; D : un gros puceron

Réponses : 1) B ; 2) B ; 3) C

Un morceau de notre passé
Les maisons de bois



NOTRE quartier est coutumier de ces panneaux de mise en vente qui apparaissent un beau matin sur la façade d'un pavillon. Mais lorsque l'enseigne touche l'une de ses dernières maisons de bois, c'est un morceau de notre passé qui s'en va avec nos souvenirs. Ainsi en est-il de la maison du 70 rue Rémont, maison de la famille Langlois, bien connue des anciens du quartier. Ce cabanon, vendu récemment à la suite du décès de sa propriétaire, Germaine Langlois, avait été construit en 1928 par son père. C'était un préfabriqué entièrement en bois avec 3 pièces sur vide sanitaire : deux pièces de 3 mètres sur 3 de part et d'autre d'une plus petite pièce de 2 mètres sur 3 qui servait de cuisine et d'entrée. Le terrain s'étendait de la rue Rémont à la rue de l'Etang. En 1930, l'extérieur de la maison fut crépi pour l'isoler des intempéries. Puis en 1936, une partie du terrain donnant sur la rue de l'Etang fut cédée pour permettre la construction d'une cuisine en ma-

çonnerie, puis d'une chambre et d'une salle de bain. A l'époque déjà, les habitants partaient tôt le matin pour travailler et rentraient tard le soir. Ils n'avaient pas le temps de s'occuper du jardin. La majorité des maisons de bois furent construites jusqu'en 1940 sur la partie du quartier de Porchefontaine proche du bois des Célestins. A l'époque, certaines familles habitaient dans des wagons désaffectés. La solution des maisons de bois leur permettait de disposer d'une habitation peu coûteuse avec un jardin à cultiver.

CHEZ MADAME GUILLÔME
 J'ai rencontré Madame Guillôme qui habite toujours l'une de ces maisons, rue Berthelot. Construit en 1921, le cabanon comprenait deux pièces de 3 mètres sur 3, agrandies par la suite pour créer deux pièces supplémentaires. Madame Guillôme se souvient que son grand-père récupéra des portes du

tramway de Versailles, disparu définitivement en 1957, pour les installer dans le cabanon. Le jardin appartenant à la maison de bois était commun avec celui de la maison voisine. Les trottoirs n'existaient pas. La rue était située un mètre plus bas.

Madame Guillôme se souvient de la voiture à cheval de la boulangerie Rittersen située rue Rémont qui allait livrer son pain en ville. Sa tante aidait souvent le cocher à descendre la rue. Elle-même y jouait, sans crainte des voitures, sous l'œil vigilant de sa grand-mère assise sur une chaise à même la chaussée de terre.

Quelques mètres plus bas dans la rue Berthelot, une autre maison de bois demeure debout. Si le propriétaire du terrain a fait rénover totalement sa résidence principale, il a

décidé de conserver en l'état son cabanon pour l'utiliser comme réserve.



Il reste aujourd'hui très peu de maisons de bois dans leur état d'origine. La maison ci-dessous, rue Rémont, est sans doute la dernière qui conserve sa vocation initiale et n'a pas été transformée.

Marie-Christine Claraz



COURRIER DES LECTEURS

L'APPARTENANCE AU QUARTIER DE PORCHEFONTAINE ET SES MYSTÈRES...



MDÈLES lecteurs de l'Echo des Nouettes habitant la Résidence La Villa Colbert « sise aux 4 et 4 bis de la rue du Pont Colbert », un problème « existentiel » nous taraude depuis un moment. Nous pouvons le résumer ainsi : Qui sommes-nous ? Sommes-nous vraiment des « Porchefontains » à part entière ? A notre question posée au service de l'urbanisme de la Mairie, la réponse est sans ambiguïté : « votre résidence, située rue du Pont Colbert, figure bien dans le tracé du quartier de Porchefontaine ». Nous serions ainsi situés sur « Les Hauts de Porchefontaine », à la limite du bois. D'ailleurs, les enfants de la résidence se retrouvent affectés sur le quartier de Porchefontaine, soit à l'école Yves Le Coz, soit à Pierre Cornelle.

Oui, mais voilà :

On nous fait voter depuis des années au bureau de vote de l'école des Lutins, 27 rue des Chantiers, près de l'église Ste Elisabeth. On serait donc des parents d'élèves « porchefontains » mais des électeurs « des Chantiers » ? A moins qu'une erreur de listing se soit glissée... Nous interrogeons donc le service « Elections » pour signaler cette anomalie en prévision des élections européennes de juin prochain et évoquer l'éventualité d'un changement de bureau de vote : l'école primaire Yves Le Coz étant le bureau de vote le plus proche de notre résidence, ne devrions-nous pas y être rattachés ? Eh bien NON : le découpage de la carte électorale n'a apparemment rien à voir

avec la réalité des quartiers, puisque seuls les numéros impairs de notre rue sont rattachés au quartier de Porchefontaine. Tandis que nous, les numéros pairs, devons nous déplacer jusqu'à hauteur de la gare des Chantiers pour notre devoir électoral...

Mais alors ...

Une nouvelle interrogation quelque peu « kafkaïenne » nous fait sourire en songeant aux décorations pour les fêtes de fin d'année :
 - Pourquoi les illuminations de la rue des Chantiers sont-elles prolongées dans la rue du Pont Colbert uniquement sur le trottoir impair, 100% rattaché à Porchif ??
 - Tandis que les habitants côté pair, as-

sis entre deux chaises, parfois Porchif parfois Chantiers, n'ont droit à rien du tout (même pas la moitié de ce qui est accordé aux habitants de la rue des Chantiers...)

- Est-ce que l'équipe d'installation n'aurait pas lu son plan à l'envers, et installé sur le trottoir porchefontain le matériel prévu pour faire sur le côté pair de « Pont Colbert » une prolongation de l'illumination de la rue des Chantiers... ? Nous laissant dans l'obscurité...

Qui peut éclairer notre lanterne ?

Agnès et Bernard Boulanger

PIZZA PORCHEFONTAINE
 Pizzeria Restaurant
 99 rue Yves-Le-Coz
 78000 Versailles
 01 39 24 06 70
 Fermé le dimanche

« LA BOUCHERIE »
 Monsieur M. ANDRE-JOANNY
 62, rue Albert Sarraut 78000 VERSAILLES
 Tél. 01 39 50 50 24
 Viande de 1^{er} choix
 charcuterie : volailles : plats cuisinés

Commerces

Anciens, nouveaux, beaucoup de changements.

« Côté cheveux » rue Yves Le Coz

LES APPRENTIS SORCIERS

Salon mixte, ils assurent la gamme «classique» des coupes, brushings, permanentes, mais - il faut le savoir - ils se sont lancés depuis trois ans dans les «extensions» de che-



veux. Vous les avez courts ? les aimeriez longs pour demain ? pas de problème, Dominique vous prend en mains et mèche après mèche vous les met à la taille souhaitée ; ensuite Ludovic se charge de la coupe. Vous vous mariez ? c'est facile ; l'un s'occupera de la coiffure, l'autre du maquillage et de la manucure. Vous rentrez tard du travail ? ils ont la solution : nocturne le jeudi jusqu'à 20h30.

Ils mesurent les effets d'une publicité involontaire que leur fait le bus B... pendant les travaux, l'arrêt est devant le salon, ce qui en a permis la découverte à de nombreuses personnes, lesquelles se sont transformées en clients ! Merci Phébus !
Hélène Volcler

Bientôt

rue Coste, à la place de la fleuriste, ce sera de la restauration rapide (sandwichs, kebabs...)

Les commerçants au Mois Molière



Comme tous les commerçants de Versailles, ceux du quartier sont invités à participer au festival du mois de juin. Il s'agit de décorer sa vitrine sur un thème commun « la Commedia dell'Arte » ; les éléments de décor seront fournis par l'Association des Commerçants et Artisans de Versailles. De plus, un concours est organisé, avec un tira-

ge au sort, le 20 juin. Il faudra retrouver dans chaque quartier le nom de deux personnages de la Commedia dell'Arte ; les lettres de chaque nom étant dispersées dans les différentes boutiques du quartier. Les gagnants, quatre par quartier, se verront offrir une place au Montansier ou aux Grandes Eaux musicales.
H. V.

Boulangerie : fin d'un acte

Fin avril : toc, toc, toc... les trois coups. Lever de rideau sur une scène de théâtre peu ordinaire... A la boulangerie Le Pelletier, entre deux répliques, Angela, dans le rôle de la patronne des lieux, explique pourquoi elle joue ses dernières représentations avant de partir sous d'autres cieus, laissant les autres acteurs (vendeuses, boulangers, etc.) dans leurs rôles, sur place. Pour elle, les clients sont les spectateurs, les critiques ; les «gens de la maison» étant les acteurs. Ce qu'elle attend de ses «clients-spectateurs» ? tout simplement des critiques, qui vous font avancer, ajoutez-elle. Pas de routine dans ce métier. Vous connaissiez les quatre saisons ; elle,

m'en propose huit, pas moins... de janvier à décembre se succèdent ainsi : les galettes, le Carnaval avec ses beignets, Pâques, les réceptions de mai et juin, les pièces montées, les fêtes ; en été ce sont les touristes ; vient alors septembre et la remise en route, puis l'automne et la Toussaint, et vous voilà de nouveau à Noël. Le rideau tombe sur les trois coups : elle nous dit merci pour Gentillesse, Présence, Soutien qu'elle a trouvés dans le quartier ! Elle va vers un nouveau décor, de nouveaux spectateurs, mais toujours le même souhait de faire mieux...
L'acte suivant a commencé début mai avec Monsieur et Madame Souci ; bienvenue à eux !
H.V.

Marko services

Le voilà avec pignon sur rue Yves Le Coz, au 84.
Une vraie caverne d'Ali Baba ! Jugez plutôt :
Une envie de rénovation ? Marko services.
Une cuisine, une salle de bains ? Marko services.
Une terrasse, un barbecue ? encore eux.
Une mosaïque, un parquet, un carrelage ? toujours eux.
Un adoucisseur d'eau, des fenêtres ? oui, ils savent tout faire.
Des combles à aménager, une halte dans le jardin ? Marko services, sans hésiter.
Un ? une ? des ? Oui...
Une seule équipe pour s'occuper de tout.
Tél : 01 39 67 01 97

H.V.

E2P arrête

Nous nous étions habitués à ses services bien commodes : réparer une chaussure, refaire des clés, se procurer de la petite quincaillerie, louer un besoin un appareil. Nous étions parfois utilement conseillés et toujours bien reçus.

Bref depuis plusieurs années la quincaillerie avait trouvé sa place. Pour des raisons indépendantes de la volonté de son propriétaire ce commerce a été interrompu même si la boutique reste encore en place.
J.S

Sur le marché

PAINS ET VIENNOISERIES

Surprise, en avril au marché, alors que la boucherie a disparu, voilà qu'apparaît au milieu des légumes, charcuteries, fromages, un étal de pains appétissants et variés. Monsieur Bical y vend du pain au levain artisanal fabriqué par le Fournil du roi de La Celle Saint Cloud, le même que celui de Viroflay. Il projette de vendre aussi du pain bio et de cuire ses viennoiseries dans son four mo-

bile sous les yeux et pour le plaisir du nez et des papilles de ses futurs clients.
H.V.

DU BIO

Le mercredi et bientôt le samedi également, Christophe Huneau vient d'Eure-et-Loire pour vendre fruits, légumes, épicerie et produits biologiques.
Contact : essentiel.bio@aliceadsl.fr
MN.R

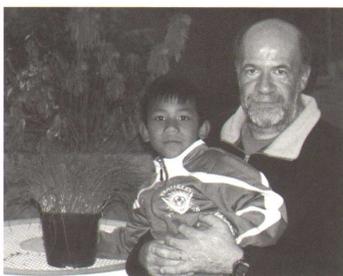
Votre avis nous intéresse

Outre les surfaces réservées au bas des immeubles en construction près du marché, plusieurs locaux commerciaux sont actuellement vacants. Appel est fait par les commerçants : quels commerces les habitants souhaitent-ils voir s'implanter ?

Dites-le soit à l'Ame du Sud (01 39 50 85 61), soit à l'Echo des Nouettes.

BALCONS ET JARDINS

Christian Thouvenin, jardinier



membre et qui entretient un peu partout dans les Yvelines des jardins privés ou d'entreprises. Ceci après un essai dans la création qui, pour un homme seul, s'est révélée trop difficile et requérant beaucoup de matériel. Un métier gratifiant : Christian Thouvenin adore être dans la nature. Etre seul lui permet de méditer et de s'organiser à son idée. Il y a aussi des

fleurs et les massifs. Ce qui est à nuancer selon moi car Christian Thouvenin aime justement beaucoup les massifs et considère que c'est un de ses points forts, tout comme les conseils qu'il donne à ce sujet !

Les espaces qu'il entretient sont de tailles très variées : le plus petit a 50 m², le plus grand deux mille. Le premier exige une heure d'entretien, le second une journée. Chaque jardin reçoit la visite de Christian tous les 15 jours en moyenne sauf en hiver. Là, il devient pendant deux mois artiste peintre, sa seconde passion. Certains l'ont rencontré à la dernière « Place aux artistes », Square Lamôme, en octobre 2008.

La clientèle est très fidèle, comme lui d'ailleurs. Mais il y a des gens qui démangent, d'autres qui décèdent... alors les Pages Jaunes et la bouche à oreille lui assurent de nouveaux clients et un volume de travail stable.

Récemment Christian a loué deux parcelles dans le quartier des Matelots à Versailles. Le voilà maître chez lui avec un espace de 300 m² planté d'arbres fruitiers, où son fils peut jouer, et un potager. Mais ceci est une autre histoire. Gageons cependant que le fils aura comme son père l'amour des jardins !
Jean Sebillotte

On arrive chez Christian Thouvenin par un escalier bordé de pots et de jardinières plantés en particulier d'une collection d'euphorbes qui ont bien souffert cet hiver, comme, dans certains jardins, les oliviers, palmiers, mimosas... Mais nous le verrons, heureusement, notre jardinier a maintenant, ailleurs, un vrai jardin !

C'est tout petit que Christian Thouvenin est « tombé » dans le jardin. Il a un souvenir de pensées bleues lié à son grand-père qui, beaucoup plus que son père, a déterminé sa vocation.

Un diplôme d'horticulture, le souhait de travailler seul : le voilà chef d'une entreprise artisanale dont il est le seul

périodes différentes dans ce travail. En janvier-février rien à faire, en mars c'est, par exemple, la taille des rosiers et des althéas ainsi que du bêchage, en avril c'est la scarification des gazons et le début de leur tonte, etc. A noter que l'entretien des pelouses constitue 60% de son activité ce qui est heureux car c'est assez facile comparé à l'entretien des arbres et des haies.

Après bien des années d'activité notre jardinier constate que les jardins sont conduits de façon très affective mais avec des constantes. Ainsi il y a, selon lui, les jardins masculins avec leurs pelouses et leurs haies taillées au cordeau et les jardins féminins où foisonnent les

FRUITS ET LÉGUMES



BRUNA

Primeurs



Marché de Porchefontaine - Mercredi et samedi

Une agence Société Générale se tient à votre disposition du mardi au samedi

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

au
93, rue Yves-Le-Coz
78000 VERSAILLES
Tél. : 01 39 51 12 18

Entreprise de Marco



TRAVAUX DE MAÇONNERIE - RAVALEMENT
CARRELAGE - PLOMBERIE ET TRAVAUX DIVERS

☎ 01 39 50 38 56 - 01 39 53 44 03
101, rue Yves-Le-Coz - 78000 Versailles

Maintenance, dépannage, installation
Formation à domicile
Travaux informatiques
Création de sites internet



de 9h30 à 22h du lundi au vendredi 06 61 14 48 09
sur Versailles. Particuliers & Entreprises

Un centre
d'activité et
de détente

A pied, en marchant ou en courant, à cheval, à vélo ou sur les toboggans, les bois de Porchefontaine s'offrent à toutes les activités. On y croise parfois des attelages de chevaux et même de chiens. Il y a les habitués qui ont leur rendez-vous hebdomadaire : départ à 8h30 devant l'école et c'est parti pour une heure de footing avec comme objectif le cross de la Sablière, organisé par nos amis de Viroflay en février, ou le Paris-Versailles en septembre.

Priorité au bon sens

Il y a les fidèles que l'on croise par tous les temps et ceux qui attendent le soleil pour éprouver leurs muscles. Et quand coureurs, chevaux ou VTT se rattrapent ou se croisent, il y a parfois des priorités à négocier au mieux de la réglementation mais surtout de la civilité.

Et ça se répète !

J'aime le son du cor le soir au fond des bois ... Lorsqu'on joue un de ces instruments dont le son puissant ou strident risque fort d'attirer les foudres des voisins, quoi de plus naturel que de s'isoler au cœur d'un bois pour jouer et travailler ses partitions. « La forêt est mon studio » me dit Jean-Paul, fervent amateur de folklore breton, entre deux airs de bombarde et de cornemuse dont les notes ont égayé ma promenade dominicale.

Le plus court chemin ...

Mais à côté des activités loisirs et sportives, les bois offrent également des possibilités de trajets et raccourcis pour se rendre au travail où aller faire ses courses dans les communes voisines. Il y a ceux qui, en raison de la crise ou par souci de l'environnement, de plus en plus nombreux, abandonnent la voiture pour le vélo, la marche ou la course à pied.

Que les bouchons sautent

Et en moins d'une demi-heure, selon la forme, on rejoint Chaville, Vélizy, Jouy ou Meudon, avec en prime la nature aux quatre saisons au lieu des bouchons et gaz d'échappement. C'est ainsi que certains font leurs courses à Vélizy 2 ou pratiquent leurs activités à la Cour Roland. Bonne occasion pour les plus sportifs de remplacer un trajet à quatre roues fastidieux par une séance d'entraînement à deux roues ou deux jambes, avec quand c'est possible le sac à dos pour se changer après la douche à l'arrivée.

Risque de verglas !

Bon moyen aussi, avec de bonnes chaussures, lorsque neige et gel aidant, les rues de Porchefontaine se transforment en patinoire, de rejoindre son bureau à Vélizy par les bois. C'est alors un vrai plaisir expérimenté cet hiver par l'une de nos fidèles lectrices. Pourquoi ne pas le renouveler par une belle journée ensoleillée ?

ONF et Mairie ensemble Parc Forestier des Nouettes

Toboggans, trampoline, ping-pong, cabanes et jeux de ballons attirent petits et grands dès les premiers rayons de soleil dans le Parc des Nouettes autour de la fontaine du même nom. Cette parcelle du Bois du Pont Colbert a été aménagée par l'ONF en 1970. Elle fait l'objet d'une convention entre l'ONF, propriétaire des lieux, et la Ville de Versailles, gestionnaire, qui assure l'entretien, la mise en sécurité et les aménagements des espaces et aires de jeux.

Ceinture verte

Autre point de jonction entre l'ONF et la ville de Versailles : le projet de ceinture verte visant à des aménagements pour les circulations douces tout autour de la ville. Cette ceinture verte devrait atteindre l'arrière du camping en 2011 et le Centre de Loisirs de Porchefontaine en 2012.

Promenons-nous



SAINT-CYR-
L'ÉCOLE

GUYANCOURT

Un patrimoine à c

UN ESPACE FRAGILE

Le bois du Pont Colbert est situé « à cheval » si l'on peut dire, sur les deux communes de Versailles et Viroflay et si l'on en croit la fréquentation, nous serions assis sur la partie la plus noble de l'animal ... Cet espace que tous les habitants aiment et connaissent bien pour le pratiquer individuellement, en famille, entre amis, à pied, à cheval, à vélo ou VTT, est fragilisé par cette fréquentation qui, si l'on n'y prend garde, vient s'ajouter aux dégradations climatiques. Rappelons-nous les conséquences désastreuses de la tempête de 1999 suivie des années de sécheresse caniculaire de 2003 et 2005. L'ONF veille sur cet espace si fragile et met en place un plan de gestion rigoureux, dont le principe d'aménagement est basé sur trois points essentiels :

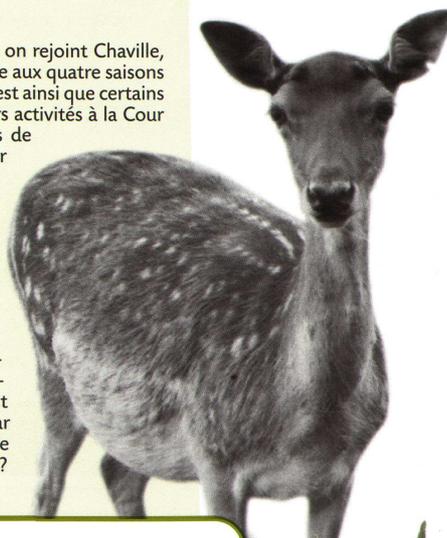
- La responsabilité sociale recouvrant la protection des paysages et l'accueil du public.
 - La performance environnementale concrétisée par la gestion conservatoire du milieu naturel.
 - La pérennité des peuplements forestiers, pour une véritable gestion durable.
- Ce plan est lui-même assujéti d'objectifs sur vingt ans !

Le bois du Pont Colbert appartient aux saillies qui s'étend elle-même sur 10351 Versailles mais également : Buc, Jouy-e l'École, Les Loges-en-Josas et Vélizy-Vil Il regroupe les parcelles forestières n donne l'Office National des Forêts. Inscr subit l'influence, mais supporte égalem périphérie. Les infrastructures, ou l'im en découle, viennent ajouter leur lot Il possède un statut juridique de « don nable, seuls des projets d'utilité publiq soyons rassurés par son statut d'inali sommes particulièrement concernés à équipements du tunnel de l'A86 et le tr

UN TRAVAIL DE SPÉCIALISTES

Régénérer est nécessaire pour respecter la biodiversité et protéger l'écosystème. Les programmes d'actions qui découlent de ce principe nous déconcertent souvent car il faut tailler et couper, ce qui bouleverse le paysage habituel. En fait, ces coupes d'éclaircies et de rajeunissement visent toutes deux à privilégier la pousse de certaines essences choisies d'arbres.

Une précision qui nous intéresse : les parcelles 27 à 33 seront traitées à partir de 2017



us dans nos bois



Cueillette et ramassage

Cueillir des plantes et champignons ou ramasser du bois mort, de manière désordonnée et sans contrôle, peut constituer une menace pour les milieux naturels. Pour cette raison, une réglementation existe. La règle générale indique que la forêt est une propriété privée appartenant à l'Etat, aux collectivités ou à des propriétaires privés, et qu'ainsi, on ne peut rien prélever sans l'autorisation du propriétaire.

Références réglementaires

Art. 544,547 code civil, L. 411-1, L.362-1 code environnement, R. 137-4, R. 331-1 à 4 code forestier. Nouveaux articles R. 138-20 et R. 331-2 du code forestier. Journal officiel du 14 juillet 2006.

Toutefois, des règlements préfectoraux ou communaux peuvent modifier cette règle et accorder des autorisations permanentes ou provisoires, ou interdire totalement la cueillette de végétaux protégés, dont une liste peut être consultée sur le site de "l'Inventaire National du Patrimoine Naturel" (www.inpn.mnhn.fr). Il est donc prudent de toujours se renseigner auprès de la commune concernée, et de lire les éventuelles pancartes en entrée de forêt.

On peut quelquefois espérer bénéficier d'une tolérance, mais celle-ci se limitera au mieux, pour les plantes, à ce que l'on peut tenir dans une main, et pour les produits comestibles, à ce qui correspond à une consommation familiale.

D'une manière générale, il convient de respecter les conseils suivants.

Tout produit cueilli n'est pas comestible

Ne mangez jamais à l'état cru les produits récoltés dans la nature à faible distance du sol. Les infections (provenant de déjections animales par exemple) résistent souvent au lavage (même énergique) et à la congélation, mais ne résistent pas à la chaleur.



Alors n'hésitez pas à les cuire.

Vérifiez si le produit est toxique ou non, et particulièrement les champignons. Le pharmacien sera alors votre meilleur allié santé.

Un « bon coin » doit le rester

N'arrachez pas les plantes ou les champignons, mais coupez-les avec un couteau tranchant. Et surtout, ne prenez pas tout. Vous favoriserez ainsi la repousse pour l'année suivante. Ne marchez pas sans précaution hors des sentiers. Le piétinement provoque souvent la mort de tout ce qui aura été écrasé.

Le commerce

Le commerce à partir de produits cueillis dans les bois est totalement interdit, sauf si une autorisation particulière a été délivrée par les autorités compétentes.

Le ramassage de bois

Le ramassage de bois est totalement interdit. Le bois mort, qu'il s'agisse de branches ou de troncs, est le siège de toute une vie (jeunes pousses, insectes, micro-organismes, etc.) nécessaire au développement et à la protection de la forêt. Les plus gros éléments comme les troncs sont aussi laissés volontairement par les forestiers pour éviter les piétinements. Pour ceux qui souhaiteraient néanmoins ramasser du bois, ils peuvent s'adresser aux forestiers les plus proches qui leur préciseront si cela est possible dans la région, et selon quelles modalités.



Conserver et à entretenir !

es 125 ha, à la forêt domaniale de Verha au Sud de la ville. Cette forêt concerne en-Josas, Guyancourt, Viroflay, Saint-Cyr-lacoublay. 25 à 36, c'est la définition que nous en t dans la forêt entourant Versailles, il en ent celle des villes riveraines situées en plantation de projets d'intérêt public qui le dégradations. 'maine privé de l'Etat ». Il est donc inalié- ue peuvent en modifier le contenu. Alors nabilité, mais restons vigilants car nous Porchefontaine, en particulier par les afic routier qui va être notre quotidien !

DES DROITS MAIS AUSSI DES DEVOIRS ET MÊME DES INTERDITS !

Nous constatons tous une montée de l'individualisme et chacun affirme ses droits en oubliant les devoirs vis-à-vis des autres. C'est la raison pour laquelle une charte du promeneur en forêt a été mise en place, mais en avons-nous pris connaissance ? Celle-ci est consultable sur les panneaux placés à l'entrée des bois. Elle prend notamment en compte : le feu, le ramassage du bois mort, les chiens, la cueillette, l'utilisation du VTT, les débris, les chemins balisés, les animaux, le respect des jeunes pousses.

La priorité est donnée aux piétons et cyclistes.

Les chemins ne sont pas la jouissance de tel ou tel usager particulier et les pistes, bien que balisées pour les cavaliers, ne leur sont pas uniquement réservées.

Si les chiens peuvent ne pas être tenus en laisse, ils doivent rester sous la surveillance et l'autorité de leur maître.

Les vétérinaires doivent maîtriser leur vitesse et emprunter les chemins d'une largeur égale à 2,5 m, permettant ainsi le croisement avec un autre usager.

Quelques interdits sont à rappeler, notamment l'usage de véhicules à moteur tels que : 4x4, moto, quad... L'utilisation d'armes est également prohibée.

On voit par tout cela que le bon sens doit guider notre comportement. Nous sommes donc invités pour notre bien et celui des autres, à respecter ces quelques recommandations, pour acquérir les bons réflexes.



Allez, un peu d'humour !

Moins de charmes aura moins d'attrait,
Moins de chênes pour abolir l'esclavage,
Moins de bouleaux, c'est la crise,
Moins de frênes accélère la croissance,
Moins de châtaigniers, peut éviter les bugs,
Moins d'érables...
Oui mais, moins de forêt = moins d'oxygène
et nous en avons tous besoin pour vivre !

et celles de 34 à 36 le seront à partir de 2019 (vous n'y couperez donc pas). La frange forestière quant à elle, située le long de l'A86, fait l'objet d'un suivi paysager particulier arbre par arbre.

Nous sommes tous concernés par ce poumon vert qui nous fait respirer, nous détendre et revivre, d'une certaine façon, toute l'année. Mais que faisons-nous pour respecter et comprendre ce que la nature nous offre ?



Le journal remercie l'Office National des Forêts pour l'ensemble des sources fournies.
Office National des Forêts-Agence Interdépartementale de Versailles ; 27 rue Edouard Charton 78000
Dossier réalisé par : J.P. Ardaillon, S. Perrutel, A. Roger



Nouvelles des écoles

En bref

Un tram vers Porchefontaine...

La ligne Châtillon-Viroflay du tramway d'Ile-de-France est actuellement en cours d'aménagement. C'est une nouvelle ligne de tramway sur pneumatiques qui reliera Châtillon-Montrouge (ligne 13) à Viroflay-Rive Droite via Viroflay-Rive Gauche. Cette ligne améliorera en particulier l'accès à plusieurs secteurs d'activités et d'emplois tels que ceux de Vélizy II et Clamart. Notre quartier bénéficiera également de la proximité de cette desserte. Les 14 kilomètres de lignes nouvelles dont 1,6 kilomètre en tunnel, 21 stations dont 2 souterraines, seront mis en service à l'été 2013.

Voir tracé sur <http://www.tramway-chatillon-viroflay.fr/>

Nids de pies, nids de poules.

Certaines rues, en raison des travaux, nous habitent aux nids de poules. Rue Berthelot, c'est un couple de pies qui s'évertue tous les ans à reconstruire le sien, à la même époque, sur un poteau téléphonique. Faut-il pour autant en déduire qu'elles seraient en mal de communication ?



Un calicot pour l'Echo

Merci à la société Nuances qui a offert à l'Echo son calicot publicitaire. Cette entreprise moderne située 16 rue Racine travaille pour l'industrie, le commerce et les collectivités, dans le domaine de l'impression numérique et de la signalisation des événements : bâches, panneaux, posters, véhicules, etc. On lui doit par exemple la réalisation de l'exposition de photos de jardins sur les murs du Potager du roi.

Renseignements : 01 39 50 26 55 martine.nuances@wanadoo.fr

Mots croisés

de Michel Brunetti

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
A										
B										
C										
D										
E										
F										
G										
H										

Horizontalement

A - Ce n'est pas parce qu'on les met qu'on doit se prendre pour Arsène Lupin. B - Energie vitale près du Nil, en un sens. Souverain près de la Volga. Arme... dans le ciel. C - Vraiment maniaque ! Possessif. D - Un. C'est un point final ? E - Donner un autre éclairage... ou retourner voir, tout simplement. F - Héros disgracieux. Affirmation. Conduit parfois par Satan. G - Pour eux ? Qué calor ! H - Sont souvent utiles pour encadrer.

Verticalement

1 - Elles doivent bien profiter de la mer... surtout si elle est d'huile ! 2 - C'est mon dernier mot ! Lait... demi-écrémé ? 3 - Au poil ! 4 - C'est quand même mieux que de faire de la figuration. 5 - Bien poli, mais très confus. Symbole nucléaire. 6 - Ragoût... de qualité. 7 - L'opposé de... Barack Obama 8 - Quand la toile s'emmêle ! Au bord du trou. 9 - Pour un demi-frère ? Pâturage. 10 - Pour voir à l'intérieur. En avant ! 11 - Il faut parfois le faire pour un repas de fête.

Toujours beaucoup d'activités, d'animations et de sorties dans les deux écoles.

On peut signaler tout d'abord la participation des élèves de Pierre-Corneille au concours Kangourou (mathématiques).

Dans les domaines artistique et littéraire, il faut citer les visites faites par les élèves de Corneille, qui sont allés au Musée parlant de Versailles (CM2) et à l'exposition Andy Warhol au Grand Palais (CE2). Par ailleurs, trois classes de Corneille ont fait connaissance avec le Service Archéologique départemental de Montigny-Bretonneux, et cinq classes d'Yves-Le-Coz ont participé à un atelier

« encre de Chine » animé par Agnès Roché.

Enfin, huit classes d'Yves-Le-Coz se sont retrouvées pour un spectacle de cirque sous le chapiteau.

SENSIBILISATION À L'ENVIRONNEMENT

Une intervenante-mairie a fait réfléchir les élèves d'Yves-Le-Coz (3 classes) au problème des déchets et des animations sont prévues à Corneille sur le développement durable. Malheureusement, à Corneille, l'activité potager est arrêtée : Stéphane Moreau qui l'animait assure maintenant les visites pédagogiques du domaine de Madame Elisabeth.

Le SDIP : une renaissance

Depuis quatre ans environ le Syndicat de Défense des Intérêts de Porchefontaine (SDIP) était en sommeil. Il a été très actif dans le passé, notamment au moment où de grands projets concernaient le quartier. Par son action il a contribué à l'abandon de la construction d'un abattoir (en haut de la rue Rémond), a proposé le plan de circulation toujours actuel, a bataillé pour modifier le tracé initial de la A86 et contribué à sa construction sous forme de tunnel et a milité pour une très grande sécurité de ce dernier. Plus récemment, le SDIP, après une bataille juridique qu'il a gagnée au tribunal administratif en faisant annuler le POS partiel sur Porchefontaine, a fait réduire en hauteur et en profondeur l'immeuble de la place Lamôme.

UNE ÉQUIPE RENOUVELÉE

Le président actuel démissionnaire, Claude Geoffroy, passe la main à une équipe qui fera le lien entre ce passé si actif et un futur adapté à la nouvelle situation du quartier. L'assemblée générale de 2009 (date non fixée) permettra de désigner le nouveau conseil d'administration et fixera les orientations nouvelles. Celles-ci s'inscriront dans celles de la SAVE (association de Sauvegarde et Animation de Versailles et Environs) qui fédère 13 associations analogues sur Versailles, le Chesnay et Viroflay, dont l'objectif est le même : défendre le patrimoine et le cadre de vie au sens large, en étant à l'écoute des habitants.

J. Sebillotte

Mots en méli-mélo

Catherine Savart, Brigitte Deruy et Michel Basileo (au saxo) ont réglé de poèmes drôles et piquants une assemblée de quelques 60 per-



sonnes, le 13 mars dernier, à la maison de quartier.

Belle initiative de la Bibliothèque de Porchefontaine pour ce 11ème Printemps des Poètes. Bel « Hommage à Jean Tardieu » avec en outre des œuvres de Martel, Luca, Rebotier, Prévret et Cros.

De la gaieté et du rire car « Les gens qui ne rient jamais ne sont pas sérieux » comme l'a dit Alphonse Allais. Une soirée « enlevée » avec paroles, musique et jeux de lumière. D'ailleurs :

« Au pays de Papouasie
J'ai caressé la Pouasie
La grâce que je vous soubait
C'est de n'être pas papaouète »
De Léon-Paul Fargue
(Mis en musique par Eric Satie)

Hélène Volcler
et Jean Sebillotte

MARCHÉ M PLUS

M. Vernet Bernard - 1 rue Albert Sarraut - 78000 Versailles

Tél. : 01 39 53 10 18

Fax : 01 39 53 08 13

Épicerie (alimentation au détail)

HELIE

Charcuterie - Traiteur
Aux produits régionaux

12, rue Coste - 78000 VERSAILLES
Tél. 01 39 50 28 92



BONNES NOUVELLES ET NOUVEAUTÉS

En cette période troublée, un poste de Rased sur deux a pu être maintenu à Corneille.

A l'évaluation CM2, Corneille a obtenu des notes supérieures à la moyenne nationale.

Et puis, deux nouveautés dans le domaine de la restauration : un nouveau prestataire : API, et un repas bio servi tous les mois dans les écoles sur décision de la mairie.

FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Elles auront lieu :

• à Yves-Le-Coz le samedi 20 juin, avec un spectacle de cirque, par le

CM1/CM2 et le CM2, pour les parents des 2 classes. L'ALEP organise ensuite un repas, des jeux et présente son gala.

• en primaire Corneille le samedi 20 juin également. Les productions des élèves seront montrées dans les classes jusqu'à 10h30. Ensuite gâteaux, tombola, jeux, organisés par les parents d'élèves.

• à la maternelle Corneille, le samedi 27 juin.

Enfin, signalons que le samedi 6 juin sera la journée portes ouvertes à l'école élémentaire Yves-Le-Coz. Jusqu'à présent, pas de changement majeur en vue pour la rentrée 2010.

M.N Roger

Conte onirique

Une rencontre bien singulière

C'était un soir d'été entre chien et loup à la fontaine des Nouettes. La clairière est déserte. J'entends soudain des voix mélodieuses qui s'approchent. De mon abri, je vois sortir de la forêt une colonne de femmes en longue robe blanche, une couronne de fleurs dans les cheveux. Elles sont douze et font cercle autour de la fontaine en chantant et en jetant des pétales de fleurs. Le temps semble s'être arrêté. Il n'y a pas un bruissement de feuilles. Tout est silence à côté des incantations dont le sens m'échappe. Les esprits de la forêt retiennent leur souffle. Seules quelques lueurs illuminent la couverture nuageuse, des éclairs sans tonnerre sans doute. Puis, les dames repartent en sens inverse vers les futales. Elles semblent glisser sur l'herbe plutôt que marcher. Un instant plus tard elles ont disparu. A mon

tour je m'approche de la fontaine. Il flotte une sensation de calme et de sérénité, et même une légère odeur de jasmin. La fontaine paraît bouillir alors que l'eau est glacée. On aurait dit les prêtresses de la forêt de Brocéliande venues rendre hommage aux pouvoirs magiques de la fontaine de Barenton ou encore une apparition de la déesse gauloise Epona et de ses suivantes. Cette scène est-elle sortie du passé ? du futur ? Cette manifestation a-t-elle bien eu lieu ce soir et comment l'interpréter ? Enfin, une légère brise revient, on entend de nouveau les oiseaux. La clairière respire normalement, le ciel est clair, la nature reprend ses droits, les bruits familiers du quartier se manifestent au loin. Cependant, trois pétales de rose glissent encore à la surface de l'eau...

Michel Duthé

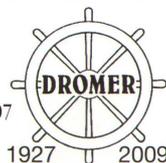


Poissonnerie DROMER

- 82 ans d'existence
- 82 ans d'expérience

14, rue Jean-Moulin à Guyancourt 01 30 43 17 07

Marché de Porchefontaine



CHESNEAU RIVE GAUCHE

Gestion — Transaction — Location

93, rue Yves-Le-Coz — 78000 Versailles
Tél. : 01 39 49 94 25 — Fax : 01 39 49 96 40
e-mail : immobilier-chesneau@wanadoo.fr

Le jardin de Conilhac

Fruits secs & Artisans Choisis

Marché de Versailles

Tél. : 06 76 03 57 99

Conseil de quartier : c'est parti

La première rencontre du conseil, en février, avait pour objectif de faire se présenter et se connaître les nouveaux participants de façon informelle. Elle précédait d'une semaine la venue plus officielle du maire. Ce jour-là, Martine Schmit, la présidente, avait rappelé le rôle consultatif du conseil et l'intérêt des commissions de travail. Avec les participants, elle avait fixé le rythme des ré-

unions : une entre deux vacances scolaires. Puis, en vrac, les questions de commerce, d'environnement, de circulation, de stationnement avaient été évoquées avant la venue plus tard du maire François de Mazières. En avril, les services de la mairie venaient présenter un premier plan d'un projet annoncé par le maire en février : la réalisation d'un jardin public sur le terrain accolé à la place

du marché, derrière la poste pour un coût d'environ 80 000 euros. Des réactions vives se manifestèrent autour de ce projet (utilité, aménagement...). Martine Schmit rappelait le cadre dans lequel le conseil est appelé à faire des propositions pour ce jardin, un remodelage de l'ensemble de la place du marché n'étant pas à l'ordre du jour. Dans un deuxième temps, c'était une

première rencontre avec Thierry Voitelier, maire adjoint chargé de la circulation et des transports en commun.

Le 28 avril, pas à pas et avec intérêt, se mettaient en place des commissions de travail : jardin-espaces verts, communication, circulation-stationnement, commerces, vie sociale-solidarité, urbanisme, vie quotidienne.

Deux projets en cours

LE JARDIN PUBLIC DE LA POSTE, DERRIÈRE LA PLACE DU MARCHÉ

La municipalité a conclu une convention de douze ans renouvelables pour la transformation en jardin public du terrain de la poste, derrière le marché. Une petite partie proche des locaux doit rester pour la poste, les trois cents mètres restants sont à aménager. En l'état actuel, La Poste demande que ce jardin reste clos.

On y accéderait à travers un portail, fermé le soir, qui ouvrirait sur des

escaliers et une rampe d'accès pour les poussettes et les fauteuils roulants. En effet, le terrain est en contrebas d'un mètre par rapport à la place.

Dans une première approche, ce serait une aire de détente plus qu'une aire de jeux pour les petits enfants puisqu'un lieu leur est consacré à l'entrée du stade. Dans ce cadre, ce sera le rôle de la commission de travail de s'articuler avec les services techniques pour faire des propositions adaptées aux besoins et aux souhaits des habitants.

VOIE PIÉTONNE ET CYCLISTE ENTRE LA RUE PLOIX ET LES CHANTIERS

Le projet, déjà bien avancé, est d'ouvrir l'allée de tilleuls entre la rue Ploix et le stade des Chantiers pour donner accès aux vélos et piétons.

La voie doit se continuer à travers le fond du stade et derrière les immeubles jusqu'au pont des Chantiers. Il est envisagé dans un deuxième temps de la prolonger jusqu'au collège Poincaré.

Dominique L'hoste, Marie-Jo Jacquey

C'était hier...

1er mai : muguet et musique pour les enfants des rues de Manille
29ème année de vente de muguet par des collégiens de Porchefontaine avec le "Muguet de l'Espoir". C'était au profit d'enfants venant des rues de la capitale des Philippines pour leur permettre de partir au camp d'été organisé par l'association locale "ANAK - Un pont pour les enfants". Et, pour la première fois, le groupe musical Arpenciel s'est joint à l'action en donnant un concert à la fin de cette journée.



Carnaval des enfants

Joli succès pour cet après-midi du 21 mars où le CLAP proposait de venir costumé à la Maison de Quartier.

Une cinquantaine d'enfants déguisés accompagnés de leurs parents ont fait la fête, écouté un conteur magique avec la musique de « L'Arbre à Palabres », puis c'était concours de costumes et goûter offert par les commerçants du quartier.



Soirées tarots et poker
On joue beaucoup à la maison de quartier. En plus du loto, soirées tarots et poker ont fait leur apparition. Et ça plait.



Et toujours... trafic en tous genres
Même si nous étions tous des fakirs, il nous serait toujours très difficile de traverser sur les clous, aux heures de pointe !



En bref

Camping : C'est l'printemps

La nature est bien sortie de sa léthargie hivernale qui n'avait cependant pas empêché le camping de fonctionner. Ouvert depuis le 19 décembre, il avait fait le plein à Noël, au premier de l'an et à Pâques pour ses locatifs. Depuis les vacances de printemps, c'est la montée en puissance des touristes qui, depuis le 1^{er} mai on à leur disposition la piscine à côté du restaurant ouvert tous les soirs. De plus en plus de séminaires utilisent la salle réfectoire récemment. Un stage résidentiel au camping sur le stress : qui dit mieux ?

Le Frisbee un sport à part entière

C'est un sport de plage que tout le monde connaît, mais il s'agit aussi d'un sport où la compétition prend toute sa place. La démonstration en a été faite, les 4 et 5 avril derniers, sur le nouveau stade synthétique de Porchefontaine. A cette occasion, 8 équipes de nationale 1 de la région parisienne, mais aussi de province, se sont disputées la sélection pour se qualifier en finale lors d'une prochaine rencontre. Versailles, pourtant jugée comme favorite, a terminé en deuxième position derrière Cergy-Pontoise. Ce résultat place toutefois notre équipe en bonne position pour se qualifier en phase finale.



Au Club hippique

Le concours de sauts d'obstacles organisé en mars avec les meilleurs cavaliers nationaux a remporté un vif succès. Prochains concours au grand manège : 20 mai et 14 juin. L'association Arequipa, partenaire pour l'équithérapie, a besoin d'aide pour son projet au Pérou : vieux équipement cavalier, etc. A ne pas manquer, début juillet, les trois jours de championnat de France de voltige. C'est plein de jeunes équipes et original. Renseignements : <http://www.c-h-v.fr> et <http://www.arequipa2003.org>

Maison de Quartier

Perspectives et orientations
A travers son projet social, la Maison de Quartier est amenée à redéfinir ses priorités actuelles à savoir : « développer la citoyenneté, favoriser les relations entre générations et être attentif à la prévention ». Dans ces perspectives, la mise en place d'un « conseil de maison » est à nouveau à l'ordre du jour et sera travaillée dans les mois à venir.

Changement dans l'équipe
Après avoir passé neuf ans à la Maison de Quartier de Porchefontaine, Lyes Remas, animateur des jeunes, s'occupe maintenant de ceux du quartier de Clagny. Alors à bientôt pour des rencontres entre les jeunes et les anciens pongistes des deux maisons.

Solution des Mots croisés

1 - H : Souds-vert (inv)
2 - F : Et. St. Bal. - G : Elles. Eauve.
3 - A : Quenes-de-pic. - B : Ak (Ka). Tser Arc.
4 - C : Tadiou. Ma. - D : As. Imbe.
5 - E : L'Arbre. - F : L'Arbre.
6 - G : L'Arbre.
7 - H : L'Arbre.
8 - I : L'Arbre.
9 - J : L'Arbre.
10 - K : L'Arbre.
11 - L : L'Arbre.
12 - M : L'Arbre.
13 - N : L'Arbre.
14 - O : L'Arbre.
15 - P : L'Arbre.
16 - Q : L'Arbre.
17 - R : L'Arbre.
18 - S : L'Arbre.
19 - T : L'Arbre.
20 - U : L'Arbre.
21 - V : L'Arbre.
22 - W : L'Arbre.
23 - X : L'Arbre.
24 - Y : L'Arbre.
25 - Z : L'Arbre.

inter caves.
19, rue du Pont-Colbert
78000 Versailles
Tél./Fax : 01 39 49 57 27

FABRICATION - LOCATION RÉPARATION
TENTES DE RÉCEPTION
MATÉRIEL DE COLLECTIVITÉ
STRUCTURES - LITS DE CAMP
LE MATÉRIEL HEXA - 9, rue Moitière - 78000 Versailles - Tél. : 01 30 21 11 04 - Fax 01 39 02 70 75

L'ART ET LA MANIÈRE
ARTS DE LA TABLE / CADEAUX / DECORATION / EPICERIE FINE
DU MARDI AU SAMEDI
HORAIRES : 10H00 - 13H30 / 15H00 - 19H30
L'ART ET LA MANIÈRE - 90 RUE YVES LE COZ - 78000 VERSAILLES - 01 39 49 51 37

TAN Cordonnerie • Serrurerie
26 rue des Chantiers - 78000 Versailles
Tél. : 01 30 02 72 76 • 06 63 69 10
Réparation traditionnelle, reproductions toutes clés, dépannage, ouverture des portes • Restauration sièges et fauteuils anciens
Travail soigné et consciencieux, qualité garantie !

Isabelle Charbonnier

Chef d'orchestre du Piccolo Orchestra

Violoniste, professeur de musique, Isabelle Charbonnier lançait il y a plus de huit ans, dans sa salle à manger, pour ses enfants et leurs petits voisins musiciens les premières rencontres de ce qui allait devenir le Piccolo Orchestra. J'ai eu envie de rencontrer de face celle qu'on aperçoit de dos dirigeant son ensemble de jeunes.



JE CROIS AU TRAVAIL D'ORCHESTRE

Chez elle, ce sera surtout la musicienne qui parlera d'abondance mais la femme, la mère joueront constamment leur partition en même temps que la professionnelle. Avenante et vivante sous sa frange de collégienne, elle situe tranquillement l'aventure Piccolo dans sa trajectoire personnelle : « Donnant des cours de violon, depuis plus de vingt ans, à l'école de musique d'Achères, je rencontre des gens de tous âges mais évidemment surtout des enfants. A chaque fois, il faut s'adapter à la personne, trouver les morceaux de musique qui la poussent à progresser. Très vite, en plus de mes cours individuels, j'ai souhaité travailler en collectif. J'ai monté un puis deux orchestres d'enfants... Pour moi, l'orchestre est le complément d'un travail avec un instrument à cordes. C'est très valorisant. Plus on commence tôt, mieux c'est. Je crois énormément au travail d'orchestre, les jeunes progressent beaucoup plus sur un projet qui les mobilise. Cela les pousse vers le haut. » Elle, qui a commencé le violon à neuf ans et demi, aime débiter avec des petits qui n'ont pas encore appris le solfège ; elle les intègre dès que possible dans un ensemble. « Quand j'ai créé le premier orchestre à Achères, j'ai appris sur le tas ; par la suite, j'ai fait des stages de direction et me suis lancée, avec mes élèves, à diriger des œuvres

symphoniques et aussi des opérettes. »

ETRE AVEC LES ENFANTS

C'est sûr, la professeur de musique, madame Charbonnier, n'arrivait pas sans expérience pour le Piccolo mais c'est la mère de famille qui a aussi parlé lors de la fondation. « Notre aîné a commencé à faire du violon. Je lui ai proposé de jouer avec d'autres enfants du quartier à une époque où leur école de musique ne leur offrait pas la possibilité d'un travail de groupe. Notre dernière avait alors quatre ans et demi. Elle aussi voulait en faire partie. Elle débutait totalement le violon. J'ai réécrit pour elle des partitions... » « Monter des œuvres ensemble, c'est beaucoup de plaisir, mais aussi beaucoup de stress » dit-elle, en se tournant vers Alain, son mari, assis à ses côtés, tout autant discret qu'attentif. « Dans la période des concerts, il faut me supporter... Lui, c'est le conseiller, le trésorier de ce que j'entrepris... » Il approuve et ponctue d'un clair accord de sou-

ten. De la musique, Isabelle pourrait parler pendant des heures, et aussi des petits musiciens. A l'évidence, elle aime vivre avec les enfants ; les siens, naturellement, mais aussi tous ces jeunes qu'elle fait progresser. « Ils en veulent ces jeunes, ils sont contents de se retrouver. » Et elle, donc ! Son mari sort des albums de photos. Albums de famille, albums du Piccolo ? Pourquoi vouloir classer ? Dans la famille Charbonnier, tout le monde pratique un instrument, violon ou violoncelle ; le père, lui, joue de la flûte et chante. Dans l'orchestre, de page en page, on voit grandir les petits musiciens tout émuants quand, à leurs débuts, juchés sur leurs tabourets, leurs pieds touchent à peine le sol. Les voilà devenus adolescents et même jeunes adultes. Cette année, après avoir donné un concert viennois, en costume, à la mairie, pour la troisième fois, ils joueront sous la direction d'Isabelle au Mois Molière.

Marie Jo Jacquy

Ces équipes qui font le quartier

L'équipe de la foire aux plantes souffle ses dix bougies



Avec Francis et Françoise Flamand,

Jean-Pierre et Sylvie Ardaillon, Arlette Benguigui, Antoine et Véronique Brillaud, Marie-Christine Claraz, Edith Crombez, Françoise Daudin, Nicole Decazes, Thierry Deneux, Sabine des Roseaux, Annie Gouttefarde, Annick et Jean Grenier, Francis Naudin, Elisabeth Ollivier, Caroline Prouff, Bruno Schmit, Jean Sebillotte, Martine Surville, Claire Tessier, Louise Toraille, Bernard Vandenbroucq, et Antoine Recce, du CLAP, soutien actif de la Foire aux Plantes.

Calendrier

MAI

Samedi 16 20 h 30 **Dimanche 17 16 h** • Le Barbier de Séville de Beaumarchais par le Théâtre des Deux Rives • SD

Jeu 21 14 h • Après-midi de danses folkloriques avec l'association des Compagnons du Folklore • SD

Samedi 23 20 h 30 • Théâtre d'improvisation avec l'association Beding Be'Dingue • SD

Vendredi 29 14 h **Samedi 30 17 h 30** • pour les écoles, concert de musique classique avec les associations La Badinerie et Culture et loisirs Versailles Montreuil • SD

JUIN

Dimanche 4 16 h • Satie et Stravinsky font leur cirque • CA

Vendredi 5 20 h 30 • La Station Champbaudet d'Eugène Labiche par le Théâtre des Deux Rives • SD

Samedi 6 16 h et 20 h 30 • Satie et Stravinsky font leur cirque • CA

20 h 30 • « Amour Amore » présentation de l'atelier théâtre du Théâtre des Deux Rives • SD

Dimanche 7 14 h 30 • Après-midi théâtre avec l'association Tréteaux et Jeunesse • SD

Vendredi 12 20 h 30 • L'évasion de Kamo • CA

Samedi 13 de 15 h à 20 h • Festival des ateliers de la Maison de Quartier : spectacles des élèves, Expositions **16 h et 20 h 30** • L'Évasion de Kamo • CA

Dimanche 14 Vide-grenier organisé par le CLAP 53

Renseignements au 01 39 53 02 02

16 h • L'Évasion de Kamo • CA

Mardi 16 20 h 30 • L'Évasion de Kamo • CA

Vendredi 19 19 h • Amour et Comédie de Georges Feydeau par les Arts Associés • SD

20 h • Trente cinq kilos d'espoir • CA

Samedi 20 16 h et 20 h 30 • Trente cinq kilos d'espoir • CA

14 h • Fiancés en Herbe de Georges Feydeau • SD

16 h • Ma belle-mère est givrée de Marie Laroche Fermis

20 h • La Locandiera de Carlo Goldoni par Les Arts Associés • SD

Dimanche 21 16h **Lundi 22 20h 30** **Mardi 23 20h 30**

La Double Inconstance • CA

Mercredi 24 10 h 30 • Heure du conte festive • SD

Jeu 25 20 h 45 • Concert de la Chorale Saint-Michel • St-M.

Vendredi 26 20 h 30 • La Double Inconstance • CA

Samedi 27 19 h 30 • Repas de quartier avec animations

Organisé par le CLAP 53

20 h 30 • La Double Inconstance • CA

Dimanche 28 12h • Pique-nique Fontaine des Nouettes

15h • Spectacle : Comment Scaramouche devint brocanteur

et Arlequin procureur • Fontaine des Nouettes

16 h • La Double Inconstance • CA

17 h • concert du Piccolo Orchestra • St-M.

Lundi 29 20 h 30 • La Double Inconstance • CA

JUILLET

Jeu 2 • **Vendredi 3** • **Samedi 4** • **Dimanche 5**

Championnat de France de voltige • Club hippique (CHV)

SD Salle Delavaud • CA Chapiteau • St-M. Église Saint-Michel

Optic 2000

(spécialiste de la presbytie)
69, rue des Chantiers
78000 Versailles
face à Leader Price

Nouveau
ouvert le lundi après-midi
Opticien
01 39 50 06 94

Echo des Nouettes

23 rue Lamartine • 78000 Versailles

e-mail : echo.nouettes@wanadoo.fr

Paraît trois fois par an. Association « Journal de Porchefontaine » éditeur. ISSN 1269-0996.

Directrice de la publication : Marie-Jo Jacquy. Réalisé par La Fourmi & Epsilon.

ONT PARTICIPÉ à la conception et à la réalisation de ce numéro : Jean-Pierre Ardaillon, Michel Duthé, Marie-Jo Jacquy, Dominique L'Hoste, Bernadette Perrutel, Marie-Noëlle Roger, Alain Roger, Jean Sebillotte, Hélène Volcier.